

# Etrezomp

Conseillers référents langue bretonne  
Liaison n°5  
Juillet 2016



Voici le bulletin des conseillers élus référents langue bretonne de l'année 2016. Nous vous proposons un aperçu des nouveautés en matière de politique linguistique concernant tout particulièrement les municipalités, ainsi qu'une présentation des services que peut rendre Ti Douar Alre aux communes du Pays d'Auray en matière de langue bretonne.

1

## Une formation langue bretonne à destination des agents territoriaux :



Il y a un an le CNFPT (Centre National de la Fonction Publique Territoriale) lançait une proposition de formation « langue bretonne » dans le département du Finistère. Cette formation s'adresse aux agents des collectivités et établissements territoriaux au contact du public brito-phonique (établissements d'enseignement du réseau bilingue, EHPAD...) et dont le breton est considéré comme utile, voire nécessaire, à l'exercice de leurs missions.

L'objectif de cette formation de 33 jours : faire que le stagiaire soit en mesure d'avoir un usage courant et quotidien de la langue dans sa pratique professionnelle. Cette formation est reconduite à la rentrée 2016 dans le Finistère. Il se pourrait que cette offre de formation soit étendue au Morbihan à la rentrée 2017.

La formation est gratuite. Les communes et les agents intéressés peuvent d'ores et déjà prendre contact avec le CNFPT (Ehouarn AUFFRET, [02 97 47 71 11](tel:0297477111), [ehouarn.auffret@cnfpt.fr](mailto:ehouarn.auffret@cnfpt.fr)) ou avec l'Office Public de la Langue Bretonne ([02 97 66 34 21](tel:0297663421)).

2

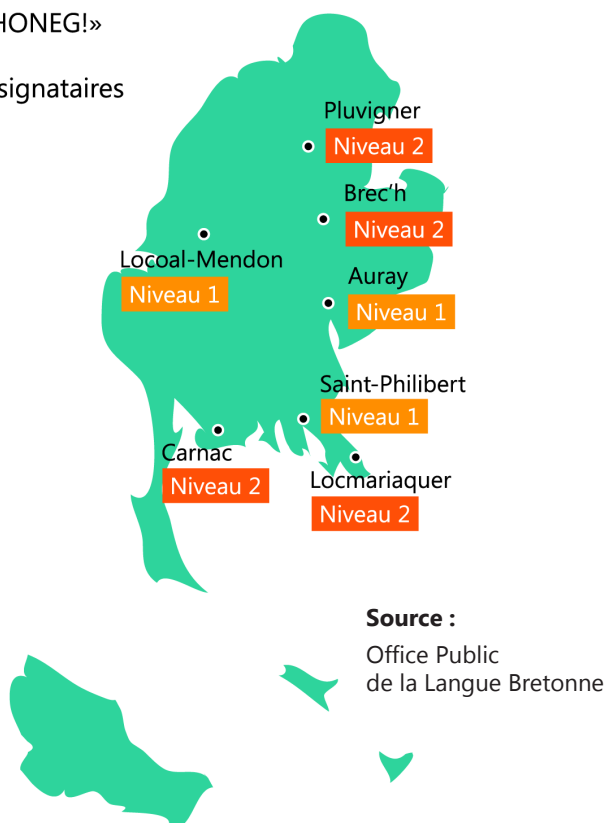
## La charte « Ya d'ar Brezhoneg » dans le Pays d'Auray :

7 communes sur les 24 que compte le Pays d'Auray ont signé avec l'Office Public de la Langue Bretonne la charte « Ya d'ar brezhoneg ! ». Auray et Locoal-Mendon sont les deux dernières communes signataires. 3 d'entre elles se sont engagées sur des objectifs de niveau 1, 4 sur des objectifs de niveau 2.

## CHARTE

«YA D'AR BREZHONEG!»

Les communes signataires  
en Pays d'Auray



### Les actions les plus communément choisies sont :

- le répondeur bilingue
- la signalétique bilingue (bâti-ments, voirie...)
- le développement de l'ensei- gnement bilingue dans le pre- mier degré.
- la communication institution- nelle bilingue (éditoriaux, invi- tations).

### 3

## Ouverture prochaine d'une filière bilingue

La rentrée prochaine (septembre 2016) verra l'ouverture d'une nouvelle filière bilingue à Landévant à l'école Sainte-Marie. Ce qui porte à 10 le nombre des écoles (écoles publiques et privées confondues) proposant un cursus bilingue sur le Pays d'Auray dans le premier degré.

### Nouvelles dispositions réglementaires, législatives :

Il est important que les communes envisageant l'ouverture d'une filière bi- lingue à long ou à court terme sachent que la Région a pris de nouvelles dispo- sitions visant à développer l'enseignement bilingue en Bretagne.

En effet, il a été signé une convention entre l'État et la Région en dé- cembre 2015 pour la transmission des langues de Bretagne. L'une des dis- positions les plus importantes est de ne plus conditionner l'ouverture d'une filière bilingue à l'âge des enfants, ni même à un effectif minimum. Pour une présentation plus exhaustive des nouvelles dispositions et le texte intégral de la convention, consultez le site de la Région (cliquez [ici](#)).

## LES ÉCOLES BILINGUES EN PAYS D'AURAY



Par ailleurs, toujours dans ce même souci de promouvoir l'enseignement bilingue et de permettre aux familles le désirant d'accéder à une offre d'enseignement des langues et cultures régionales, une modification très importante qui concerne les communes au premier chef a été apportée en été 2015, à l'article L212-8 du code de l'éducation. Désormais, les classes bilingues bénéficient d'un régime dérogatoire à la carte scolaire (pour consulter l'article, cliquez [ici](#)).

### 4

## Traductions de vos éditos, invitations et articles bilingues

La communauté de communes d'Auray Quiberon Terre Atlantique a choisi de faire appel à nos services pour la traduction de l'édito de son magazine. Nous continuons à travailler très régulièrement avec la ville d'Auray pour la traduction des invitations aux événements culturels et des éditos du bulletin municipal. D'autres communes encore nous sollicitent dans ce domaine (pour tout ou partie de leur politique de bilinguisme) : Belz, Pluvigner, Landévant, Locmariaquer.

Vous trouverez joints à cette lettre quelques exemples de pages bilingues dernièrement publiées dans les bulletins municipaux de la communauté. Ce service vous est proposé à titre gratuit et peut-être une opportunité d'afficher la dimension culturelle de votre action sur votre commune. N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignement complémentaire.

Vous pouvez retrouver tous les articles bilingues et les encarts mis à votre disposition sur [cette page](#) (pour tout renseignement, contactez-nous).

## 5 Un automne autrement 2016

Comme l'an dernier, nous proposons gratuitement – dans le cadre des prochaines festivités d'Un automne autrement 2016 – d'animer des initiations à la langue bretonne dans vos médiathèques et centres culturels. L'an dernier, nous étions intervenus au Centre Culturel Athéna à Auray, au Centre Culturel Terraqué à Carnac, à la médiathèque de Brec'h, à celle de Saint-Philibert, ainsi qu'à Étel. Ces séances d'initiation durent entre 30 min et 45 min et ne nécessitent pas de matériel particulier (une table, une prise, une salle dégagée).

Si vous souhaitez en organiser une sur votre commune, envoyez-nous votre demande (à [olieridouaralre@gmail.com](mailto:olieridouaralre@gmail.com)) avant la mi-août.

## 6 Un exemple de politique linguistique à l'échelle d'une municipalité : Biarritz et son engagement pour le développement de la langue basque.

La ville de Biarritz s'est engagée depuis plus de 20 ans dans une dynamique en faveur de la langue basque. Sur son site internet, la municipalité a mis en ligne une vidéo présentant les nouvelles dispositions mises en œuvre pour un renforcement de sa politique linguistique.

Sur cette même page, la 3e convention entre la ville de Biarritz et l'Office Public de la Langue Basque est également consultable. Elle montre combien - en matière linguistique - l'échelle de la commune peut-être importante grâce à ses services de proximité et à l'impact de son activité sur la vie quotidienne des citoyens.

Pour visionner la vidéo et en savoir plus, cliquez [ici](#).

## 7 Un agent municipal référent langue bretonne

Afin de renforcer notre collaboration avec chacune des communes du Pays d'Auray en matière linguistique, nous encourageons les municipalités à nommer, en plus de leur élu conseiller référent langue bretonne, un agent qui pourrait être chargé de suivre la mise en œuvre des projets.

## 8 Des Temps d'Activités Périscolaires autour de la langue et la culture bretonnes

Les municipalités désirant proposer des TAPs autour de la langue et de la culture bretonnes peuvent nous contacter. Nous les mettrons en relation avec une monitrice (statut d'auto-entrepreneur) prête à assurer des animations en breton et/ou en français.

9

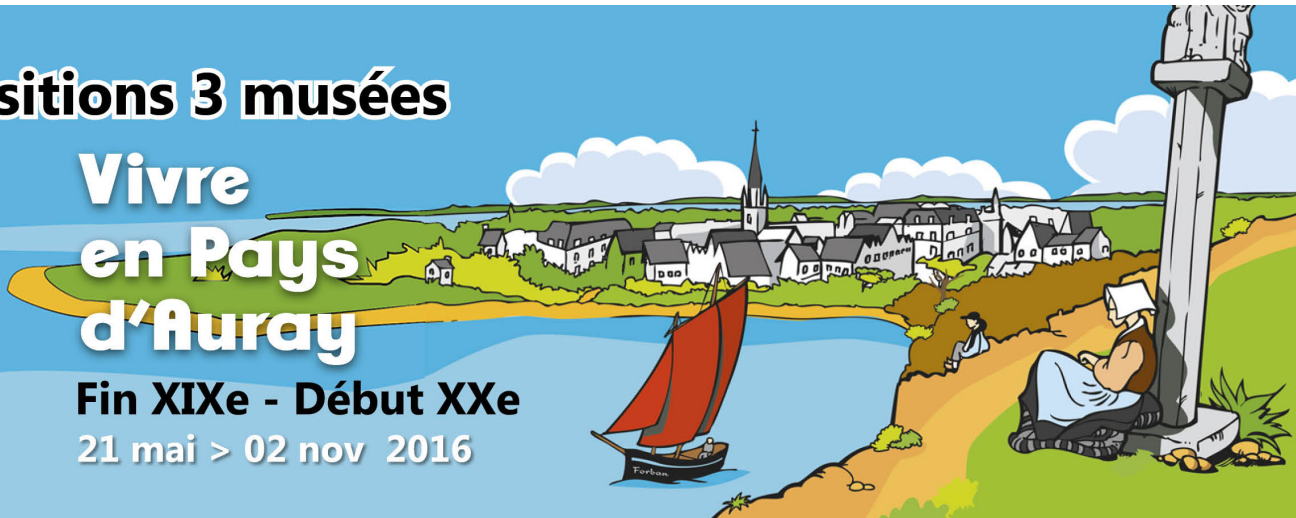
La vie en pays d'Auray en 1900 : la terre, la mer, la foi

**3 expositions 3 musées**

**Vivre  
en Pays  
d'Auray**

**Fin XIXe - Début XXe**

**21 mai > 02 nov 2016**



Un cycle de 6 conférences intitulées « La vie en Pays d'Auray en 1900 : la terre, la mer, la foi » sera proposé durant cet été sur plusieurs communes du territoire. Elles seront animées par Korentin Denis, président de la commission arts et traditions populaires de Ti Douar Alre. Elles se dérouleront dans 6 communes qui ont répondu à l'offre d'accueil et de partenariat que nous avons faite aux 24 de la communauté en mai dernier.

3 expositions s'inscrivant dans cette même thématique sont proposées au cloître de Sainte-Anne d'Auray, à l'écomusée de Saint-Dégan à Brech, ainsi qu'au musée des thoniers d'Étel.

Une brochure est consultable sur [notre site internet](#) et [le site de AQTA](#).

*Nous vous souhaitons à tous un bel été,  
Un hañvezh bourrapl a souetomp deoc'h holl,*

**L'équipe de Ti Douar Alre.**